



L'Appui à l'Alphabétisation à travers les Bibliothèques

William Evans

Conseiller Supérieur : Association Norvégienne pour l'Apprentissage des Adultes
Oslo, Norvège

Sanjana Shrestha

Directeur de la Région du Népal, *ERED Népal*
Kathmandu, Népal

Basu Dhungana

Président de l'Association des Bibliothèques communautaires du Népal / Président Fondateur de la Bibliothèque Communautaire de Jhuwani (Une des bibliothèques soutenue par l'ERED)
Kathmandu, Népal

Traduction

ANOH Kouao Antoine
Bibliothèque Nationale de Côte d'Ivoire
anohkouao@gmail.com

Meeting:

114 — *Au-delà de la décennie des Nations Unies pour l'Alphabétisation : Que peuvent faire les bibliothèques ?* - La Section Alphabétisation et Lecture en collaboration avec les Bibliothèques Nationales

Résumé

L'alphabétisation est un aspect important dans le développement humain et essentiel dans la réussite des individus tant dans leur aspiration professionnelle que dans leur qualité de vie.

Bon nombre d'organisations au Népal réalisent leurs projets de promotion d'alphabétisation en milieu rural. En conséquence, le taux d'alphabétisation est en hausse. Avec l'augmentation de l'alphabétisation, la question également qui se pose est comment les gens pourront-ils faire usage de ces compétences acquises en matière d'alphabétisation après qu'ils aient été inscrits dans les classes d'alphabétisation. Bien souvent, il arrive des cas où les mêmes participants se plaignent de manière récurrente qu'ils oublient ce qui a été enseigné.

ERED a soutenu la Bibliothèque Communautaire et les Centres de Ressources (BCCR) qui sont entrain de jouer un rôle majeur dans l'appui à l'alphabétisation. La promotion de l'alphabétisation est une des activités importantes soutenue par les BCCR de l'ERED. Elle est

promue par un certain nombre de moyens : prenant en compte et les livres pour les nouveaux apprenants, les matériels d'auto-formation et les outils de mémorisation. S'alphabétiser n'est qu'un début. Pour aider à la mémorisation, ainsi que pour aider les gens à progresser, les nouveaux membres apprenants de la communauté sont impliqués dans divers genres d'activités, à travers le BCCR, pour promouvoir la génération de revenu, le développement des moyens de subsistance, l'autonomisation des femmes, la sensibilisation etc. Pour exemple, les femmes du village de Jhuwani ont créé une Coopérative d'Épargne et de Crédit où l'on enseigne et lit les mathématiques élémentaires et les notions d'économie. Conséquemment, cette population plus instruite est plus impliquée dans les activités qui peuvent aider leurs compétences d'alphabétisation.

Quelques exemples sont mentionnés dans cet article avec une attention particulière pour le projet nommé MEDICT réalisé en collaboration avec ANORD/ANAA et ERED Népal.

L'Appui à l'Alphabétisation à travers les Bibliothèques

En 1991, ERED Népal a lancé une organisation au niveau local pour résoudre le problème de l'analphabétisme avec la création de sa première Bibliothèque Communautaire et Centre de Ressource (BCCR). Depuis lors, ERED Népal a créé 47 BCCR dans 37 des 75 Districts dans le pays. Sur le modèle de l'ERED, chaque BCCR est détenue et gérée par la communauté locale qui a l'autorité légale de conduire les programmes en fonction des besoins spécifiques de la communauté. Chaque BCCR est autonome en ce sens qu'ils y ont dans la région des intérêts économiques tels que les ambulances, des fabriques de meubles, des magasins de locations etc. qui génèrent des revenus pour soutenir la bibliothèque. La BCCR a différentes sections-la section bibliothèque, salle de réunion, section enfantine, section audiovisuelle et la section informatique.

La BCCR offre ses services à toutes les sections de la communauté, avec un accent particulier sur les femmes et les enfants. Pour s'imposer comme un réel pôle de développement, chaque partenaire de BCCR en collaboration avec des différentes organisations locales et nationales mènent les programmes d'alphabétisation, de développement économique, de santé et autres questions.

L'expérience de l'ERED en matière de bibliothèques communautaires en milieu rural au Népal est perçue comme un modèle de réussite qui encourage et renforce la solidarité fondée sur «les relations sociales» avec la communauté. Selon le professeur Mohan Das Manandha, conseiller politique, la Commission Nationale de prise en charge, le Bureau du Premier Ministre et du Conseil des Ministres, du Gouvernement du Népal, ces liens sociaux autorisent les communautés dans leur propre développement économique avec un minimum de mécanismes procéduraux et à travers relativement des petites sections comme la bibliothèque.

La promotion de l'alphabétisation est une des activités soutenue par la BCCR de l'ERED. Elle est promue dans nombre de cas : prenant en compte les livres des nouveaux apprenants, la conduite des classes d'alphabétisation en collaboration avec différents gouvernements et Organisations non-Gouvernementales (ONG), et la prise en charge du matériel d'auto-

formation et de mémorisation. S'instruire n'est qu'un début. Pour aider à la mémorisation, en plus d'aider les gens à l'excellence, les nouveaux apprenants de la communauté sont impliqués dans différents genres d'activités à travers la BCCR, pour promouvoir la génération de revenus, le développement des moyens de subsistance, l'autonomisation des femmes, la sensibilisation etc. Pour exemple, les femmes du village de Jhuwani ont créé une Coopérative d'Épargne et de Crédit où l'on enseigne et lit les mathématiques élémentaires et les notions d'économie. La BCCR fournit également une formation sur les notions de génération de revenu afin d'aider les femmes à créer de petits commerces pour leur propre gagne pain.

Les exemples

La bibliothèque Communautaire de Charturbhujeshowr, Sarlahi-En dehors d'autres activités de développement ce BCCR a coordonné les classes d'alphabétisation dirigées à l'endroit des femmes et des adolescents. La BCCR a rattaché la classe d'alphabétisation au système éducatif classique et a mis en place les niveaux selon les normes du gouvernement. Cinq cent (500) femmes et adolescents ont réussi totalement le programme jusqu'à être considérés comme des alphabétisés. Vingt-cinq (25) de ces femmes furent capables de présenter le Certificat d'Étude Primaire Élémentaire (Diplôme).

La Bibliothèque Communautaire d'Agyauli, Agyauli-La BCCR d'Agyauli a piloté un nombre de programme pour femmes dans la communauté. Elle l'avait coordonné en collaboration avec le Bureau d'Éducation du District pour conduire soixante-huit (68) classes d'alphabétisation pour relever les niveaux de mille trois cent soixante (1360) participants. Les bénévoles du centre conduisent les classes dans les villages reculés qui ne sont pas facile d'accès et fournissent également la sensibilisation aux programmes scolaires et aux groupes de femmes dans les régions environnantes. La BCCR a des Programmes Urgents d'Éducation pour l'Enfance qui donnent à ces derniers une place pour étudier pendant que leurs mères sont occupées aux travaux agricoles.

Un cas détaillé de la contribution des bibliothèques à l'alphabétisation : Un exemple de l'Agence Norvégienne de Développement (ANORD)

La bibliothèque communautaire de Jhuwani située dans la région de la plaine du Népal fut instituée en 2001 avec la participation active de club local de la jeunesse. La bibliothèque communautaire se trouve dans la zone tampon du parc national de Chitawan qui est visité par à peu près cent mille (100.000) touristes chaque année.

Pour l'établissement de la bibliothèque communautaire, la section ERED du Népal s'est associée à la communauté locale. La bibliothèque est installée dans son propre bâtiment où livres, journaux, ordinateurs, internet, les programmes audiovisuels et la coopérative des femmes y est également et administrée par le Comité Local de Gestion. Sur les quarante-cinq (45) bibliothèques communautaires établies dans le pays, la bibliothèque communautaire de Jhuwani est l'un des exemples de bibliothèque communautaire au Népal.

De la bibliothèque au centre d'apprentissage

Avec l'appui financier de l'**ANORD** (l'Agence **N**orvégienne de **D**éveloppement) en partenariat avec l'**Association Norvégienne pour l'Apprentissage des Adultes (ANAA)** un

projet intitulé « La Mobilisation pour l'Education et le Développement à travers ICT » est en cours de la réalisation depuis Avril 2010. Sous le couvert de la bibliothèque communautaire de Jhuwani (pivot), trois (3) centres satellites ont été établis.

Il y a deux mille deux-cent (2.200) ménages pour une population de douze mille (12.000) dans la circonscription de ces quatre (4) centres.

Bibliothèque	Total des ménages	Taille de la Famille		
		Hommes	Femmes	Total
Bibliothèque Communautaire et Centre d'Apprentissage de Dibya Jyoty	367	996	967	1963
Bibliothèque Communautaire et Centre d'Apprentissage de Tarauly	282	762	715	1477
Bibliothèque Communautaire et Centre d'Apprentissage de Sauraha	1121	3020	2965	5985
Bibliothèque Communautaire et Centre d'Apprentissage de Jhuwani	457	1269	1174	2443
Total	2227	6047	5821	11868

Etre dans un pays où un tiers (1/3) des gens ne peuvent ni lire ni écrire (des illettrés ou analphabètes), les bibliothèques communautaires établies en milieu rural conçues pour accueillir un nombre limité d'utilisateurs (ou utilisateurs).

A travers une politique « Education pour tous » réalisée par le Gouvernement népalais depuis 2009, à cause des contraintes financières l'évolution est très lente et les classes d'alphabétisation gérées par ce dernier ne sont pas efficaces. Ainsi, comme un complément au plan d'action du gouvernement, le projet MEDICT est en cours pour 6 classes d'alphabétisation pour cent vingt-six (126) femmes dans ces bibliothèques communautaires. Ces classes d'alphabétisation sont administrées par un partenaire local, la bibliothèque communautaire de Jhuwani. Le partenaire local a un plan pour éradiquer (supprimer) l'analphabétisme dans sa circonscription () trois ans (3).

Maintenant, les participants assistant aux classes d'alphabétisation sont capables de lire et d'écrire leurs noms. Ils se sentent fiers d'être des lettrés. Dans le but de transmettre des connaissances et des compétences pratiques, les analphabètes et les nouveaux lettrés sont assistés dans séances adultes de lecture. Trois (3) auxiliaires (des femmes) de santé liées aux séances de discussion tenues en collaboration avec l'expert local de santé où les

préoccupations des participantes au programme de sante étaient débattues. Selon l'expert local de santé (facilitateur), ce genre de sessions est efficace dans la prise de conscience des femmes.

De la même façon, sur les services du gouvernement local (le Comité Villageois de Développement), le gouverneur local a offert quatre (4) séances sur les naissances, les décès et

Les séances d'apprentissage pour adultes sur l'agriculture, les problèmes auxquels font face les gens de la communauté dans la production des légumes, de riz et la production de maïs ont été planifiées. Pareils séances d'apprentissage pour adultes seront continuellement organisées pour les nouveaux lettrés et les semi lettrés.

A l'ère de l'information et de la communication, seul 9.2% de ménages ont des téléphones fixes. De plus en plus le téléphone cellulaire mobile est accessible, mais demeure cher. En définitive, le taux de couverture est de 27%.

Bibliothèque	Utilisateurs de téléphone		Taux de couverture	
	Mobile	Fixe	Mobile	Fixe
Bibliothèque Communautaire de Dibya Jyoty	531	19	5.2	27.1
Bibliothèque Communautaire de Tarauly	493	16		33.4
Bibliothèque Communautaire de Sauraha	1503	126	11.2	25.1
Bibliothèque Communautaire de Jhuwani	687	43	9.4	28.1
Total	3214	204	9.2	27.1

L'accessibilité à la télévision est de plus en plus disponible mais seulement pour 1/3 de la population...

Dans l'optique de promouvoir l'information et la communication, toutes les quatre (4) bibliothèques communautaires sont en accès libres sur Internet pour les utilisateurs (usagers). Cent (100) personnes sont formées à l'usage de l'informatique. L'établissement de centre informatique dans les bibliothèques communautaires a apporté une révolution dans ces nouvelles bibliothèques communautaires. Les membres de la communauté ont noué des contacts réguliers avec les membres de leurs familles vivants à Kathmandu et à l'étranger (principalement travaillant dans les pays du Golfe).

Récemment, la télévision fut installée dans trois (3) centres satellites et le savoir fondé sur le programme d'information sera bientôt organisé.

Trois (3) centres satellites furent établis en en Octobre 2010. A court terme, ils sont une réussite en devenant des centres locaux d'apprentissage où le téléphone, le Fax, l'Internet, la photocopie, les classes d'alphabétisation, les livres de lectures et les services de journaux sont disponibles.

Dans cette perspective les bibliothèques communautaires en milieu rural furent transformées pour ne pas être uniquement une bibliothèque mais pour devenir véritablement des centres locaux d'apprentissage aussi.

Les observations d'un expert international qui a été impliqué dans l'évaluation du programme ERED du Népal :

Professeur Susan B. Neuman, de l'Université de Michigan, 2008. ERED a commencé en 1991, dans le but de résoudre des questions d'ordre local (inégalité entre les genres, l'analphabétisme, pauvreté) par le biais du développement des bibliothèques communautaires et la communauté d'alphabétisation. Ce genre de «pratique d'alphabétisation» pose comme principe que les gens sont déjà des débutants et ce dont ils ont besoin ce sont des matériaux applicables localement pour faciliter le nouvel apprentissage. Une telle approche évalue les ensembles de pratiques et les analphabétismes culturellement déterminés qui existent déjà dans la communauté et se concentre sur comment ces pratiques peuvent être utilisées pour mettre à niveau et générer des ressources qui pourraient ce qui ultérieurement pourraient réduire la pauvreté. A cet égard, la communauté d'alphabétisation est intimement liée au développement éducatif, social et économique.

Les modalités de présentation

Ce sera une présentation en Anglais à travers un Powerpoint.

Les Présentateurs :

Voir plus haut

Références

PANDEY, G. (2007). Rapport d'Evaluation sur l'Education Rurale Et le Développement (ERED) Projet de Bibliothèque du Népal. Katmandu : ERED Népal.

NEUMAN, S.B. (2008) Quand je donne je possède : Construire l'Alphabétisation à travers les Bibliothèques Communautaires de l'ERED au Népal-Le professeur de lecture.

ERED du Népal. (2011). Rapport d'Evolution du projet MEDICT, 2010. Kathmandu : ERED Népal.

Centre et Organisation de Développement. (2011). Explorer l'impact de l'ERED du Népal

Le Programme de Développement de la Bibliothèque Communautaire et Centre de Ressource

References:

Pandey, G. (2007). *Evaluation report of the Rural Education and Development (READ) Nepal library project*. Kathmandu: READ Nepal

Neuman, S. B.(2008) *When I give I own: Building literacy through READ community libraries in Nepal-The Reading Teacher*.

READ Nepal.(2011). *Progress report MEDICT project, 2010*. Kathmandu: READ Nepal

Organization Development Centre. (2011). *Exploring the Impact of READ Nepal's Community Library and Resource Centre Development Program*